



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ג ע"ב

הקדמת תיקוני הזוהר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

יִשְׂרָאֵל כָּלִיל תְּרוּיָהּ, חֲכָמָה נְחִית בְּבִרְכָּתָא דְכִהְנָא בְּיָמֵינוּ, וּבִיָּה הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, אֵימָא נְחִית בְּקִדּוּשָׁה דְּלִיּוּאֵי מִשְׁמָאלָא, וּבִיָּה הַרוּצָה לְהַעֲשִׂיר יִצְפִּין, עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא קְשׁוּרָא דְתְרוּיָהּ יְחִוּדָא דְתְרוּיָהּ.

תרגום לעברית

וְכָל קָשֶׁר הוּא מִצֵּד שֶׁל הָאוֹת י', וּשְׁנֵי קָשָׁרִים הֵם, שֶׁהֵם קָשֶׁר שֶׁל רֹאשׁ, הַקָּשֶׁר שֶׁל זְרוּעַ שְׁמָאל. וְהֵם י' י' מִן יֵאֵהֱדוּנָה י'. יְהוּ"ה - אַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת הַתְּפִלִּין, וְרָאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוּ"ה וְכו'. אֲדֹנָי - אַרְבָּעָה בְּתֵי הַתְּפִלִּין. אֵהִי"ה אֲשֶׁר אֵהִי"ה - מִבְּפָנִים שֶׁל הַתְּפִלִּין, בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע אֲזָכְרוֹת הַתְּפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ וּבְעֶשְׂרִים אַרְבַּע אֲזָכְרוֹת הַתְּפִלִּין שֶׁל יָד, וְזוֹ הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, תְּפִלִּין שֶׁל רִבּוֹן הָעוֹלָם קוֹרְאִים לוֹ, תְּפִלִּין עַל רֹאשׁ הָעַמּוּד הָאַמְצְעִי. מִכֶּסֶה אוֹתוֹ הָאֵם בְּכִנְפֶיהָ, שֶׁהֵן רְצוּעוֹת הַתְּפִלִּין, וְקוֹשְׁרִים אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל עִם הַשְׂכִּינָה הַתַּחְתּוֹנָה בְּתְפִלִּין שֶׁל יָד, וְלוֹ אוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, הִבֵּן שֶׁל זְמַן הַזְּמָנִים, וְזוֹ חֲכָמָה עֲלִיּוֹנָה, וְעַל שְׁמוֹ נִקְרָא הָעַמּוּד הָאַמְצְעִי יִשְׂרָאֵל, שִׁיר אֵ"ל, שִׁיר מִשְׁמָאל, שִׁיר שֶׁל לְוִיִּם, אֵ"ל מִיָּמִין שֶׁל הַכֹּהֲנִים, הָעַמּוּד הָאַמְצְעִי יִשְׂרָאֵל כּוֹלֵל אֶת שְׁנֵיהֶם. הַחֲכָמָה

יורדת בברכת הכהן בזמין, ובו הרוצה להחכים ידרים, האם יורדת בקדשת הלויים משמאל, ובו הרוצה להעשיר יצפין. עמוד האמצעי הקשר של שניהם, היחוד של שניהם.

טקסט התיקונים

אוף הכי יסוד חי עלמין, קשורא דעמודא דאמצעייתא ושכינתא תתאה, באן אתר בצלותא, דביה כלילן ח'י ברכאן, וביה מתייחדין תרין שמהן כחדא אינון יאהדונה"י, וחבורא דתרין שמהן צריכין בחשאי, ורזא דמלה (יחזקאל א כה) בעמדם תרפינה כנפיהן, בעמדם ישראל בצלותא דעמידה חיוון תרפינה כנפיהם דלא למשמע בהון קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלכא.

תרגום לעברית

אף כה יסוד חי העולמים, הקשר של העמוד האמצעי והשכינה התחתונה באיזה מקום בתפלה, שבו כלולים שמונה עשרה ברכות, ובו מתייחדים שני שמות כאחד - הם יאהדונה"י, וחבורם של שני השמות צריכים בחשאי, וסוד הדבר - בעמדם תרפינה כנפיהן. בעמדם ישראל בתפלת העמידה, החיות תרפינה כנפיהם שלא להשמיע בהם קול, ששם קול דממה דקה, קדש הקדשים שהוא בעמידה, משום ששם בא המלה.

טקסט התיקונים

דהא ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהון גדפי חיוון לא אתא מלכא, אלא בקול דממה דקה, דאיהי בתר רוח רעש אש, ואיהי רביעאה לון, ועליהו אמר יחזקאל (א ד), וארא והנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת,

דִּרְכֵיכִי בְּהוֹן תִּלְתֵּת אֶתְוֹן הוֹ'ה, קוֹל דְּמָמָה דְּקָה דָּא י' מִן הוּה'י, וְאִיהִי י' מִן אֲדִנ'י, תִּמְן קָא אֶתָּא מִלְכָּא דְּאִיהוּ יְהוֹ'ה. דְּכָל הַוִּי'ה דְּשְׁלִיט ה' עַל ו' ה' עַל י' נִוְקְבָּא אִיהִי הַהוּי'ה, כְּגוֹן טַפָּה דְּנוֹקְבָּא כַּד שְׁלִיט עַל טַפָּה דְּדְכוּרָא בֵּת אִיהִי.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי בְּרוּחַ גְּדוּלָּה וּבְרַעַשׁ גְּדוּל וּבְאֵשׁ, שְׁנַשְׁמָעִים בָּהֶם כְּנָפֵי הַחַיּוֹת, לֹא בָּא הַמֶּלֶךְ, אֲלָא בְּקוֹל דְּמָמָה דְּקָה, שְׁהִיא אַחֲרֵי רִיחַ רַעַשׁ וְאֵשׁ, וְהִיא רְבִיעִית לָהֶם, וְעַלֵּיהֶם אָמַר יְחִזְקֵאל, וְאַרְא וְהִנֵּה רִיחַ סַעְרָה בָּאָה מִן הַצָּפוֹן עַנֵּן גְּדוּל וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת. הָרִי הֵם שְׁלֵשׁ, שְׁרוּכָבִים בָּהֶם שְׁלֵשׁ הָאוֹתִיּוֹת הוֹ'ה. קוֹל דְּמָמָה דְּקָה, זֹו י' מִן הוּה'י, וְהִיא י' מִן אֲדִנ'י, שֵׁם בָּא הַמֶּלֶךְ שֶׁהוּא יְהוֹ'ה, שְׁכָל הוֹי'ה שְׁשׁוּלָטֶת ה' עַל ו', ה' עַל י', נִקְבָּה הִיא הַהוּי'ה, כְּמוֹ טַפָּה שֶׁל נִקְבָּה כְּשֶׁשׁוּלָטֶת עַל הַטַּפָּה שֶׁל זָכָר, הִיא בֵּת.

טקסט התיקונים

אֶתָּא אֵלֵיהּ וְכָל מְאָרִי מִתִּבְתָּא, וְאַשְׁתַּטְחוּ קָמִיָּה וְאַמְרוּ, סִינִי סִינִי מָאן יָכִיל לְמִימַר מְלִין קָמָה, אֲלָא בְּקוֹל דְּמָמָה דְּקָה, דְּכַפּוּמָה קָא אֶתִּי מִלְכָּא, קוּם אֵלֵיהּ תְּקִין לְבוּשִׁי מִלְכָּא וּמִטְרוֹנִיתָא, דְּאַנְתָּ כְּהֵנָּא, תְּקִין לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַרְבַּע בְּגָדֵי לְבָן, וְאַרְבַּע בְּגָדֵי זָהָב לְמִטְרוֹנִיתָא, דְּאַתְמַר בָּהּ (תַּהֲלִים מַה יָד) כָּל כְּבוֹדָה בֵּת מְלָךְ פְּנִימָה מִמְּשַׁבְצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה.

תרגום לעברית

בָּא אֵלֵיהּ וְכָל רָאשֵׁי הַיְּשִׁיבָה, וְהִשְׁתַּטְחוּ לְפָנָיו וְאַמְרוּ: סִינִי, סִינִי, מִי יָכוֹל לוֹמַר דְּבָרִים לְפָנָיו, אֲלָא בְּקוֹל דְּמָמָה דְּקָה שְׁכַפְיָה בָּא הַמֶּלֶךְ. קוּם אֵלֵיהּ, תְּקִין לְבוּשִׁי הַמֶּלֶךְ וְהַגְבִּירָה, שְׁאַתָּה כְּהֵן. תְּקִין לְקוּדְשׁ-בְּרוּךְ-הוּא אַרְבַּעַת בְּגָדֵי לְבָן, וְאַרְבַּעַת בְּגָדֵי זָהָב לְגַבִּירָה, שְׁנַאמַר בָּהּ כָּל כְּבוֹדָה בֵּת מְלָךְ פְּנִימָה מִמְּשַׁבְצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה.

אַרְבַּע בְּגָדֵי לָבָן כָּלְהוּ רַחֲמֵי בִשְׁמָא דִּיהו'ה, וְלִית מָאן דְּמַחִיל בְּהוֹן עֲרִיין אֶלָּא אִיהוּ,
אַרְבַּע בְּגָדֵי זָהָב כָּלְהוּ דִּינָא מִסְטָרָא דַּאֲדנ'י, וְלִית מָאן דְּמַחִיל עַל עֲבוּדָה זָרָה אֶלָּא
אִיהִי, דִּשְׁלֹטָאן שְׁפָחָה בְּאַתֵּר דְּגַבִּירְתָּהּ.

תרגום לעברית

אַרְבַּעַה בְּגָדֵי לָבָן כָּלִם רַחֲמִים בְּשֵׁם שֶׁל יְהו'ה, וְאֵין מִי שְׁמוּחֵל בָּהֶם עֲרִיּוֹת אֶלָּא הוּא.
אַרְבַּעַה בְּגָדֵי זָהָב כָּלִם דִּין מִצַּד שֶׁל אֲדנ'י, וְאֵין מִי שְׁמוּחֵל עַל עֲבוּדָה זָרָה אֶלָּא הִיא,
שְׁשׁוּלְטִים שְׁפָחָה בְּמָקוֹם גְּבִירְתָּהּ.

טקסט התיקונים

כְּשִׁמְיָה בֶּן כְּרִסְיָיָה, בֶּן לְבוּשִׁיָּה, וּבְאֵלִין לְבוּשִׁין לָא אַתְלִבֵּשׁ עַד כְּעֵן מִיּוֹמָא דַּאֲתַחֲרַב בֵּי
מְקַדְשָׁא, דְּהָא כְּתִיב (ישעיה נ ג) אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדְרוֹת, וְשְׁכִינְתָּא אַתְמַר בָּהּ (שיר א ו)
אַל תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחִרְחוּרְתִּי, בְּגִין דְּאִיהִי בְּגָלוּתָא, וְכִרְסִיָּא דִּילָּהּ פְּגִימָא בְּחוּבִין
דִּישְׂרָאֵל, דְּתַמָּן נִשְׁמַתִּין דִּישְׂרָאֵל, וּבְגִין דָּא זִכְאָה אִיהוּ מָאן דְּתַקִּין לָהּ כְּרִסִּיָּא בְּצִלוּתָא
דִּילָּהּ, בְּפִקּוּדִין דִּילָּהּ, בְּתֵר דְּאִיהוּ מִתַּמָּן כְּרִסִּיָּא פְּגִים בְּגִינְיָהּ, וְאַסְתִּלַּק שֵׁם יְהו'ה
מִתַּמָּן, דְּאִיהוּ לָא שְׂרִיָּא בְּאַתֵּר פְּגִים, הֵדָּא הוּא דְּכְתִיב (ויקרא כא כא) כָּל אִישׁ אֲשֶׁר בּוֹ
מוֹם לֹא יִקְרָב, אוּף הֵכִי בְּנִשְׁמַתָּא פְּגִימָא לָא שְׂרִיָּא.

תרגום לעברית

כְּשִׁמוֹ בֶּן כְּסָאוֹ, בֶּן לְבוּשׁוֹ, וּבְלְבוּשִׁים הִלְלוּ לָא מִתְלַבֵּשׁ עַד כְּעֵת מִיּוֹם שְׁנַחֲרַב בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ, שְׁחֵרִי כְּתוּב אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדְרוֹת, וּבְשְׁכִינָה נֶאֱמַר אַל תִּרְאוּנִי שְׁחִרְחוּרְתִּי,
מִשּׁוּם שֶׁהִיא בְּגָלוּת, וְהַכֶּסֶּא שֶׁלָּהּ פְּגוּם בְּחֻטְאֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁשֵּׁם הַנִּשְׁמוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל,
וְלָכֵן אֲשֵׁרִי מִי שְׁמַתָּן לָהּ כֶּסֶּא בְּתַפְלָתוֹ, בְּמִצְוֹת שָׁלוֹ. אַחֵר שֶׁהוּא מְשֵׁם, הַכֶּסֶּא פְּגוּם
בְּגִלְגָּלָם, וּמִסְתַּלַּק שֵׁם יְהו'ה מְשֵׁם, שֶׁהוּא לֹא שׁוֹרָה בְּמָקוֹם פְּגוּם. זֶהוּ שְׁכָתוּב כָּל אִישׁ
אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב, אִף כִּךָּ בְּנִשְׁמָה פְּגוּמָה לֹא שׁוֹרָה.

וְזָכָא אִיהוּ מָאן דְּאִשְׁלִים נִשְׁמָתִיהּ, לְשָׂרְיָא בֵּיה שֵׁם יְהוּ"ה, וְעָבִיד לֵיה כְּרִסְיָא לְגַבִּיהּ, וְזָכָא פּוּמָא דְּמַתְחַבֵּר בָּהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עִם שְׂכִינְתִּיהּ דְּאִיהוּ תוֹרַת יְהוּ"ה, וְזָכָא אִיהוּ מָאן דְּלָבִישׁ מְלָכָא וּמִטְרוּנִיתָא בְּעֶשֶׂר סְפִירָן דְּבְרִיאָה, דְּכָלִּילָן בְּשֵׁם יֵאֵהֱדוּנָה"י, כְּשִׁמְיָה כֵּן לְבוּשׁוּהִי.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי מִי שְׁמִשְׁלִים נִשְׁמָתוֹ לְהַשְׁרוֹת בָּהּ שֵׁם יְהוּ"ה וְעוֹשֶׂה לוֹ כִּסֵּא אֱלִיו, וְאֲשֶׁרִי הִפָּה שְׂמַתְחַבֵּר בּוֹ הַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וּשְׂכִינָתוֹ, שֶׁהִיא תוֹרַת יְהוּ"ה, וְאֲשֶׁרִי הוּא מִי שְׁמִלְבִּישׁ הַמֶּלֶךְ וְהַגְבִּירָה בְּעֶשֶׂר הַסְּפִירוֹת שֶׁל בְּרִיאָה שְׂכָלוּלִים בְּשֵׁם יֵאֵהֱדוּנָה"י, כְּשִׁמוֹ כֵּן לְבוּשָׁיו.

טקסט התיקונים

וּמָאן דְּתַקִּין לֵיה סוּסְיָא, דְּאֶתְמַר בָּהּ (שִׁיר א ט) לְסוּסְתִי בְּרַכְבִּי פְרַעָה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי, דְּאִיהִי מְרַכְבָּה דִּילֵיהּ, דְּבִיּוּמֵי דְשִׁבְתוֹת וְיָמִים טוֹבִים אִיהוּ לְבוּשׁ לְבוּשֵׁי מַלְכוּתָא, דְּאֵינוֹן עֶשֶׂר סְפִירוֹת דְּבְרִיאָה, וּבִיּוּמֵי דְחוּל לְבִישׁ עֶשֶׂר כְּתוֹת דְּמִלְאָכְיָא, דְּמִשְׁמָשִׁי לֹון לְעֶשֶׂר סְפִירָן דְּבְרִיאָה.

תרגום לעברית

וּמִי שְׁמַתְקִין לוֹ סוּסָה, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ לְסוּסְתִי בְּרַכְבִּי פְרַעָה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי, שֶׁהִיא מְרַכְבָּה שָׁלוֹ, שְׂבִימֵי הַשִּׁבְתוֹת וְיָמִים טוֹבִים הוּא לְבוּשׁ בְּלָבוּשֵׁי מַלְכוּת, שֶׁהֵן עֶשֶׂר סְפִירוֹת שֶׁל בְּרִיאָה, וּבִימֹת הַחֹל לְבוּשׁ בְּעֶשֶׂר כְּתוֹת שֶׁל מַלְאָכִים שְׁמִשְׁמָשִׁים אוֹתָם, אֵת עֶשֶׂר סְפִירוֹת הַבְּרִיאָה.

דַּעֲשׂוּ סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת מִלְכָּא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחֵינִי חַד בְּהוֹן, מַה דְּלֹאוּ הָכִי בְּעֲשׂוּ סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, דְּלֹאוּ אֵינֹן וְחֵיָּהוֹן חַד, לֹאוּ אֵינֹן וְגִרְמִיָּהוֹן חַד.

תרגום לעברית

שַׁעֲשׂוּ סְפִירוֹת שֶׁל הָאֲצִילוֹת, הַמֶּלֶךְ בָּהֶם, הוּא וְעֲצָמוֹ אֶחָד בָּהֶם, הוּא וְחֵייוֹ אֶחָד בָּהֶם, מַה שְּׂאִין כֵּן בְּעֲשׂוּ הַסְפִירוֹת שֶׁל הַבְּרִיָּאָה, שֶׁהֵם וְחֵייהֶם אֵינָם אֶחָד, שֶׁהֵם וְעֲצָמָם אֵינָם אֶחָד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ד ע"א) ◆

טקסט התיקונים

וְעֵלַת עַל כָּלָא הוּא נָהִיר (נ' א נחית) בְּעֲשׂוּ סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת, וּבְעֲשׂוּ סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, וְנָהִיר בְּעֲשׂוּ כְּתוּת דְּמִלְאָכְיָא, וּבְעֲשׂוּ גִלְגְּלִי דְרִקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁתְּנִי בְּכָל אֲתָר.

תרגום לעברית

וְעֵלַת עַל הַכֹּל, הוּא מְאִיר (יורד) בְּעֲשׂוּ סְפִירוֹת שֶׁל אֲצִילוֹת, וּבְעֲשׂוּ הַסְפִירוֹת שֶׁל בְּרִיָּאָה, וּמְאִיר בְּעֲשׂוּ כְּתוּת שֶׁל מִלְאָכִים, וּבְעֲשׂוּ גִלְגְּלִי הָרִקִּיעַ, וְלֹא מִשְׁתַּנָּה בְּכָל מְקוֹם. קוֹם יַחְזִקְאֵל הַנְּבִיא לְגִלוֹת אֶת הַמְּרָאוֹת הַלְלוּ לְפָנַי הַשְׁכִּינָה, שְׁנֹאֲמַר בָּהֶם וּדְמוֹת הַחַיּוֹת מְרַאִיָּהֶם כְּגִלְגְּלִי אֵשׁ, בְּנִקּוּדֵי הַתּוֹרָה וְטַעְמֵי הַתּוֹרָה, שֶׁעַל הָאוֹתִיּוֹת נֶאֱמַר וּדְמוֹת הַחַיּוֹת, מְרַאִיָּהֶם כְּגִלְגְּלִי אֵשׁ אֵלּוּ הֵם הַנְּקֻדּוֹת, בְּעֲרוֹת כְּמִרְאָה הַלְּפָדִים אֵלּוּ הַטַּעְמִים, וּבָהֶם וְהַמְשַׁכְּלִים יִזְהָרוּ כִּזְהַר הָרִקִּיעַ. וְהַמְשַׁכְּלִים - אֵלּוּ הָאוֹתִיּוֹת, יִזְהָרוּ - אֵלּוּ הַנְּקֻדּוֹת שֶׁמְאִירוֹת בָּהֶם, כִּזְהַר - אֵלּוּ הַטַּעְמִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

